

Notas de reunión

IV Foro de trabajo sobre Diversidad Cultural

Pamplona/Iruña 2018.

0. Convocatoria:

17 de enero del 2018

Horario y duración: 18:00 horas a 20:00h

Lugar: Sala de Conferencias del Palacio Condestable (Calle Mayor nº2)

1. Orden del día:

1. Saludo y presentación (Manuel Millera)
2. Orden del día y planteamiento de la reunión
3. Ronda de presentación de los/las asistentes
4. Devolución y balance del trabajo realizado durante el año 2017
 - α) Grupo Antirumores (Maria)
 - β) Diversidad Cultural
 - χ) Participación
5. Dinámica grupal
6. Puesta en común y cierre

2. Asistentes:

Por parte del Ayuntamiento:

Manuel Millera	Concejal de Participación Ciudadana, Igualdad y Empoderamiento Social
Axel Moreno	Director del Área de Participación Ciudadana, Igualdad y Empoderamiento Social
Ana Etxaleku	Técnica de Participación
María Díaz de Rada	Técnica de Juventud
Gonzalo Goñi	Servicio de Dinamización de Participación Ciudadana
Elena Esparza	Servicio de Dinamización de Participación Ciudadana
Gabriel De Diego	Servicio de Dinamización de Participación



	Ciudadana
Iosu Dufur	Servicio de Dinamización de Participación Ciudadana
Lara López	Servicio de Dinamización de Participación Ciudadana

Por parte de personas a título personal, colectivos y asociaciones:

Beatriz Ortega	CEAR
Idoia Oneca	CEAR
Egleé Torres Zuleta	ASVENA y Alpargatika
Isabel Ochoa	ICA (Iruña Ciudad de Acogida)
Sabi Atipov	Asociación de Búlgaros ORFEY y BG
Jose Luis Roque	Asociación Mujeres del Maíz
Gustavo Miranda	ASOCOLON
Zaloe Basabe Gutierrez	Técnica de Igualdad del Ayuntamiento de Pamplona / Iruñeko Udala
Txekun Lopez de Aberasturi	EH 11 Kolore
Youssef Chahor	Mancomunidad de Sakana
Javier Gorraiz	Asociación Aldezar
Sandra Alanes	Morena de los Andes
Oumou Traore	Bengadi Navarra
Diego Cardona	Asociación Integración Sin Fronteras
Jannetes Calezayo M.	Munata Folklor
Juan Manuel Fernández Cuichan	Artista plástico, gestor y difusor
Lizcett Quinteros Soto	Asociación Cultural Así es Bolivia
Miriam Tafur Lizana	Asociación Perú Arte
Blanca Garcia Paredes	APROENA
Janneth Avarachi	Grupo Cultural Llamas (Bolivia)
Teresa Parajon	Asociación Mujeres del Maíz
Ariel Fuentes	Grupo Cultural Llamas (Bolivia)
Andrea Rozo González	ZASKA (Red de antirumores de Navarra)
Ricardo Hernández Jiménez	GAZKALO y San Fermín de los Gitanos
Silvia Marconi	CAN
Beatriz Villahizán Lagunas	SOS Racismo Nafarroa
Itxaso Ruiz de la Hoz	Sociologa
Mikel Uharte	
Juana Ginto	
Lander Caspistegui Andueza	Estudiante de Integración Social
Laura Berro Yoldi	Aranzadi-Pamplona en Común
Maite Esporin	PSN / PSOE
Myriam Gómez	EH Bildu
Antso Fdez Oregi	Geroa Bai

3.

Desarrollo de la reunión



- Apertura por parte de Manuel Millera
- Ronda de presentación de los/as asistentes.
- Presentación de la dinámica de trabajo de la jornada por parte de Ana Etxaleku

3.1. Apertura por parte de Manuel Millera

Bienvenida de Manuel Millera. Se presenta como el nuevo concejal a cargo del Área de Participación Ciudadana, agradece la asistencia al foro y hace una breve reflexión acerca del foro como espacio de contacto con la ciudadanía, así como la importancia que tiene a la hora de recoger propuestas y recibir opiniones por parte de las personas asistentes.

3. 2 Ronda de presentación de los/as asistentes

Se hace una ronda de presentación de todas las personas asistentes al foro. Como dato a destacar, ha aumentado la cantidad de personas que se han acercado desde el último foro.

3. 3 Presentación de la dinámica de trabajo de la jornada por parte de Ana Etxaleku

A continuación, Ana Etxaleku explica cual va a ser la dinámica de trabajo del foro en la que se establecen claramente dos apartados diferenciados. Por una parte, la devolución por parte de Ana Etxaleku, Axel Moreno y María Diaz de Rada del trabajo realizado a lo largo del año 2017 desde el foro y los grupos de trabajo incluyendo durante la exposición fotos de las dinámicas a modo de ilustración. Por otra parte, una dinámica grupal con las personas asistentes al foro como método de recogida de opiniones y propuestas cara al 2018 dinamizada desde el Servicio de Dinamización de Participación Ciudadana.

Grupo de Antirumores

Se formo un grupo de trabajo específico que mantuvo actividad durante el 2017 y se plasmó en las siguientes dinámicas.

Diversidad Cultural

En lo que respecta a la temática de la Diversidad Cultural, destaca principalmente la colaboración desde las instituciones con la acción específica realizada en las fiestas de San Fermín bajo el nombre de "Macedonia kalegira". En la cual participaron diversas asociaciones y tuvo una gran presencia en la calle en el momento de llevarlo a cabo. Si bien era una dinámica cuya gestión más directa se llevaba a cabo desde las asociaciones participantes, destacó el apoyo que recibió desde las instituciones.

Por una parte, también destacaron las semanas culturales promocionadas desde el foro. La Mestifesta llevada a cabo en el barrio de La Milagrosa / Arrosadia y la semana acerca de la cultura árabe (con danzas, gastronomía, taller de árabe etc.). También los conciertos de música llevados a cabo con la cultura rumana.

Por otra parte, el recibimiento llevado a cabo por parte del alcalde de la ciudad (<http://www.noticiasdenavarra.com/2017/05/19/vecinos/pamplona/asiron-visibility-y-reivindica-los-diversos-origenes-y-culturas-de-pamplona>) el 19 de mayo del 2017 se enmarcó dentro de la propuesta recogida en el propio foro de la puesta en valor de la diversidad cultural.



Participación

En lo que refiere al trabajo realizado en Participación, se hizo una devolución de los cursos formativos puestos en marcha desde la EMEP. En ese sentido, destaca la opción de la formación a la carta (solicitada específicamente por las asociaciones que detectan necesidades dentro de su colectivo) y como plasmación real de esta opción la formación llevada a cabo con personas que participan en la Asociación Bengadi.

Tras el balance del trabajo hecho durante el año 2017, se pasó a explicar la dinámica llevada a cabo posteriormente. La metodología realizada fue la siguiente:

- Reparto en 3 grupos (Participación, Diversidad Cultural y Antirumores) en base al interés de cada asociación. En cada grupo se asegura la presencia de una persona dinamizando y otra tomando acta (Ana Etxaleku, María Diez de Rada y 5 técnicos del Servicio de Participación Ciudadana).
- En los grupos se dedica un tiempo a hacer un balance de que dinámicas hay que mantener (respecto al 2017), que hay que mejorar y se recogen propuestas para el 2018. Todo ello poniendo en común en el grupo, a través de post-its de diferentes colores (un color para propuestas, otro para el balance y otro para las mejoras) y en el propio acta.
- Posteriormente se recogen contactos de los grupos para tener la posibilidad de iniciar grupos de trabajo o reforzar los ya existentes.
- Puesta en común en plenario



A continuación se detalla en tablas la información recogida así como una pequeña síntesis.

GRUPOS DE TRABAJO / LAN TALDEAK		
PARTICIPACIÓN / PARTE HARTZEA		
POSITIVO	MEJORAS	PROPUESTAS
<ul style="list-style-type: none"> • Foro de Diversidad Cultural: Genera lazos / redes entre asociaciones gracias al mutuo reconocimiento • Foro de Diversidad Cultural: Acerca la institución a la ciudadanía (presencia de equipo profesional, personas concejales etc.) • EMEP: La formación empodera a las asociaciones (gestión de recursos, conocimiento de funcionamiento de las instituciones etc.) y se valora especialmente positiva la posibilidad de la formación a la carta • Mapeo: El mapeo de recursos es útil a la hora de tener una información completa del tejido asociativo • Semanas (semana de la cultura árabe) dedicadas a colectivos concretos 	<ul style="list-style-type: none"> • Canales de Comunicación: Punto en el que se incide mucho. Tanto respecto de las instituciones (recursos, subvenciones, cesión de espacios, funcionamiento de las jornadas, como participar en las distintas dinámicas que se llevan a cabo etc.) como de la difusión de los cursos de la EMEP (la posibilidad de los cursos a la carta no era conocida ni por algunas personas que sí habían estado en otros cursos). Publicitar también las actividades de las asociaciones al conjunto de la población • Espacios: La cesión de espacios de forma permanente o regular (falta información, para algunas actividades no se sabe a donde debe acudir), gestión de los CCIS / Civivox etc. Mayor flexibilidad para disponer de espacios puntuales o permanentes. Así como el préstamo de material para hacer eventos • Se echan de menos por parte de algunos participantes la labor de ANAFE, la oficina de atención al inmigrante (un servicio especializado en el 	<ul style="list-style-type: none"> • Foro de Diversidad Cultural: El foro puede servir de antena comunicativa de manera que se difunda la información entre todos los participantes (de las dinámicas institucionales a las asociaciones y vice-versa) • Calendario conjunto: Poner en común un calendario conjunto de manera que las asociaciones no superpongan actividades que sean de temáticas parecidas los mismos días. Así mismo, que se genere tejido colaborativo entre asociaciones por intereses comunes • Mapeo: Una subdivisión o mapa específico de recursos y asociaciones especializados con la temática de diversidad cultural • Protocolo de acogida: Coordinar entre las asociaciones y el propio de ayuntamiento algún tipo de guía o asesoría que de apoyo y crear para ello la "casa del migrante" • Red de mujeres migrantes: Potenciar la formación de una red entre las mujeres migrantes • Protocolo agresiones racistas: Respuesta social e institucional común. Así



	<p>tema) etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Celebrar con más frecuencia las reuniones del Foro 	<p>mismo, crear la figura de mediadores interculturales integradas por miembros de las propias asociaciones</p> <ul style="list-style-type: none"> • Generar espacios de participación intercultural
--	---	---

SÍNTESIS / LABURPENA

El grupo de trabajo de participación fue el más pequeño de todos, estando entre sus participantes presentes las siguientes personas: CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado), EH Bildu, Asociación Búlgaros ORFEY BG, Asociación Mujeres del Maíz, ICA (Iruña Ciudad Acogida), ASOCOLON, 2 concejales, 2 personas del servicio de participación y el director del área de participación.

Ha resultado difícil circunscribir a que se limita el tema de participación. Tiene que ser un **área que hay que explicar mejor** en aras de mejorar la eficacia del grupo de trabajo. Los temas principalmente han girado en torno a los cursos de formación dirigidos al trabajo práctico de las asociaciones, la posibilidad de especializar estos cursos en base a los intereses de las asociaciones y que la oferta de cursos tenga en cuenta la conciliación (uno de los participantes se ha referido a que varias de sus compañeras no han podido acudir debido a los horarios).

Otro de los temas ha sido la cesión de los espacios de manera que pueda mejorarse la información en este aspecto y las asociaciones tengan mas posibilidades de poder desarrollar sus actividades. Por ejemplo las asociaciones que no están ubicadas en ningún barrio en concreto y tienen carácter de "ciudad" no pueden acceder en principio a los CCIS.

Los canales de comunicación entre instituciones y asociaciones (el foro ha sido valorado como una herramienta con gran potencial a desarrollar en este sentido) ha sido un tema recurrente. Se ve necesario generar canales de comunicación eficaces entre las instituciones y las asociaciones.

ANTIRUMORES / ANTI ZURRUMURRU

POSITIVO	MEJORAS	PROPUESTAS
<ul style="list-style-type: none"> • Formación relacionada con la materia muy satisfactoria, dotando a las personas participantes de valiosas y útiles herramientas analíticas. Son varias las voces dentro del grupo que la valoran muy positivamente. • La estrategia llevada a cabo. Reconocimiento y valoración de las líneas de actuación ejecutadas desde el consistorio. • Enriquecimiento humano, cultural y étnico. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repetición de agentes: las personas involucradas resultan ser siempre las mismas. • Solapamiento de actuaciones: al existir más de una plataforma con tal fin, se corre el riesgo de que se solapen los movimientos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Atención a posibles focos de conflicto, haciendo especial hincapié en los ambientes laborales y educativos. • Formación de la administración en la materia, no centrándose únicamente en cargos de atención directa a la ciudadanía, sino en toda la plantilla. • Formación/Sensibilización del personal político. Entiendo esta como el conjunto de partidos políticos con influencia. • Sellos de calidad. Posibilidad de impartir materia relacionada con dicha



		<p>temática en empresas privadas, obteniendo dichas empresas un sello certificado de calidad, favoreciendo de esta forma la sensibilización a nivel empresarial.</p> <ul style="list-style-type: none">• Ofrecer formación especializada a colectivos concretos: APYMAS, profesorado, asociaciones comunitarias...• Planificación de protocolos y planes vinculantes, con su correspondiente dotación económica.• Elaboración de un espacio web en donde se de a conocer toda la actividad generada en el foro y acompañada de redes sociales.• Trabajar la estrategia antirumor en los campos de fútbol.• Poder tener como ejemplos aquellas actuaciones llevadas en otras áreas (Igualdad, por ejemplo).• Diagnóstico de la situación intercultural por barrios, teniendo en cuenta asociaciones de migrantes, entidades sociales, ciudadanía...• Búsqueda de nuevos agentes, en cualquier ámbito y especialidad.• Generar planes de cooperación con otras ciudades que tengan un modelo implantado para poder enriquecerse mutuamente.• Fomento de acciones que permitan llegar a un mayor porcentaje de la población.• Poder apreciar otros colectivos desfavorecidos.• Fomentar y/o crear espacios
--	--	---



		<p>libres de agresiones racistas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Implicar a los medios de comunicación en la estrategia antirumores
SÍNTESIS / LABURPENA		
<p>Este grupo focal fue dirigido por María Díaz de Rada, técnica de Juventud y miembro del equipo técnico de la estrategia antirumores del Ayuntamiento de Pamplona / Iruñeko Udala. Participaron en él un total de doce personas, entre ellas representantes de asociaciones (Gaz Kaló, SOS Racismo, Centro Argentino, etc.), concejales del consistorio, personal municipal y asistentes a título individual.</p> <p>Aludiendo a los aspectos positivos de las actuaciones de la estrategia antirumores relativas al año 2017, se valoraron muy positivamente las acciones de carácter formativo llevadas a cabo, destacando su utilidad analítica y la calidad de sus contenidos. Del mismo modo, integrantes del grupo agradecieron el esfuerzo técnico y político por idear y desarrollar la estrategia a nivel municipal.</p> <p>En lo relativo a las posibles mejoras a implementar, se citaron el solapamiento y/o duplicidad de espacios de trabajo y, por otro lado, la presencia en ellos de los mismos agentes, personas y representantes.</p> <p>Sin duda, fueron las propuestas de trabajo las que mas protagonismo acapararon durante el desarrollo del debate. Citadas todas ellas en la tabla anterior adjunta, a modo de síntesis pueden establecerse tres grandes ámbitos de actuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formación: Se subraya la importancia de formar y sensibilizar en la materia en campos tan diversos como el político (representantes públicos), el administrativo-funcionario (en su conjunto), el educativo (profesorado, Apymas, etc.) el empresarial y el comunicativo (medios de comunicación). • Difusión: Se apuesta por la creación de un espacio web y de redes sociales que actúen de altavoz de las actuaciones e ideas de la estrategia y por la búsqueda de nuevos agentes para su participación en la misma. • Coordinación: Se insta a establecer líneas de trabajo coordinadas con otras redes y estrategias existentes y, además, a asimilar e incorporar ideas de otros espacios reivindicativos, como por ejemplo en materia de Igualdad. 		
DIVERSIDAD CULTURAL / ANIZTASUNA		
POSITIVO	MEJORAS	PROPUESTAS
<ul style="list-style-type: none"> • La visibilización de los diferentes grupos • La Macedonia kalejira (9): por la visibilización, por la participación en entornos informales • Los talleres formativos y conciertos 	<ul style="list-style-type: none"> • Ampliar la diversidad cultural al arte en general. • Difundir más nuestro folclore y que se siga difundiendo la Macedonia y más participación de grupos de todos los países. • Convocatorias: para la 	<ul style="list-style-type: none"> • Espacios de almacenaje • Espacios y locales para encuentros y para asociaciones • Mapeo de asociaciones de diversidad cultural • Espacios participativos de encuentros de las



<ul style="list-style-type: none"> • Zentro: como lugar y centro de asesoramiento para las asociaciones (servicios, asesoramiento, soporte técnico). • Día Internacional de las Culturas • la formación de EMEP-Zentro, muy buenas. 	<p>Macedonia, para los días señalados de celebraciones o reivindicaciones, etc. (12/10, 3/12, 19/05, 7/07, 21/03...)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Día contra el racismo • Macedonia: la participación debe ser más democrática en la: organización, propuestas, trayecto, actividad... • Mejorar: la participación, las convocatorias, el censo de asociaciones, los horarios de participación • El censo y fomento • En la cultura se considera sólo la parte folclórica. Ampliar el foco • Mejorar las convocatorias, los canales de información y comunicación • Mapeo de asociaciones • Necesidad de un plan estratégico: con un diagnóstico, objetivos, actividades, etc. • Ampliar/cambiar el concepto de diversidad cultural que se viene usando (¿asimilación? ¿Integración? ¿Convivencia? ¿Culturas Autóctonas?) • Manifiesto institucional ante la migración (en anteriores foros se acordó) • Visión de trabajo a largo plazo (porque cambie el concejal no debe cambiar el trabajo acordado/iniciado por ejemplo) • Ampliar ámbitos más allá del folclore, potenciar la interculturalidad, Fusión (gastro, arte, relaciones empresariales...) • Invitar más grupos a participar, ordenar los países (trabajo en grupo), invitar grupos folclóricos de 	<p>asociaciones.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Calendario con fiestas de colectivos de diferentes orígenes • Reconocimiento del ayuntamiento de estas asociaciones • Presentación del nuevo concejal • Repetir la macedonia infancia y adolescencia • Talleres de otras lenguas • Taller de ligoteo • Integración Div Cultural en las escuelas • Proyecto donde intercambiar por ej partituras de temas diversos en escuelas, conservatorios,.. • El servicio de traducción (euskera) al servicio de las asociaciones • Un calendario con todas las fiestas • Niñxs y adolescentes en la macedonia • Celebración de un festival artístico de la diversidad anual • Realizar exposiciones y concursos de pintura y literatura bianual. ¿Quién programa? • Diagnóstico y Plan estratégico • Todas las expresiones culturales (local, origen extranjero..) • Euskera y castellano gratuito y accesible para todas las personas • Facilitar a las familias acceder al modelo D • Espacios de encuentros "informales" • Visita del personal de la administración a todas las asoc de migrantes en las que puedan hablar de quiénes son, qué propuestas, qué
---	---	--



	<p>fuera de Pamplona</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mejorar la macedonia, más participantes de toda latinoamérica y Navarra, que nuestras propuestas sean escuchadas. • Zentro y sus servicios no todos los conocen • Mayor difusión de actividades • Mayor coordinación entre las Áreas del Ayto • Centralizar las convocatorias (distintas áreas) 	<p>necesidades ¿Cómo se encuentran en Pamplona? ¿Qué tal la acogida?</p>
SÍNTESIS / LABURPENA		
<p>Este fue el número más numeroso de los tres, con representación de muchos de los colectivos y asociaciones del ámbito. Los aspectos más positivos hicieron alusión mayormente a la Macedonia, y también a Zentro y los servicios que ofrece.</p> <p>Aunque fuera nombrada en positivo, también se hizo referencia a la Macedonia en los aspectos a mejorar: resaltan la necesidad de organización y la de mayor participación de otros colectivos. También se mencionó la necesidad de mejorar la intervención desde una perspectiva metodológica: crear un Plan con unos objetivos que se diseñen a partir de un diagnóstico y desde donde generar las acciones a realizar. Así mismo, surgieron ideas relacionadas con la mejora de la comunicación y las convocatorias. En este sentido, se mencionó la necesidad de conocer todos los recursos existentes (mapeo) y la de unificar criterios en cuanto al abordaje de la “cultura y la diversidad cultural”. También se nombró el reconocimiento por parte del Ayuntamiento de los colectivos y se recordó un manifiesto para el día de la persona inmigrante. Por último, cabe destacar la referencia a la falta de espacios y locales que hubo.</p> <p>En cuanto a las propuestas, a continuación se enumeran las nombradas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Realizar concursos de pintura y literatura bianualmente. Muestra colectiva de artistas residentes en Pamplona. • Macedonia: Invitar a más países a participar. • Sesión de contraste de mapeo • Festival artístico de la diversidad anual, donde participen todas las asociaciones y expresiones artísticas • Crear espacios de encuentro de participación de las asociaciones (para que se conozcan entre ellas) • Que el ayuntamiento haga un calendario anual de fechas señaladas/fiestas para los distintos orígenes y las reconozca (acudiendo, favoreciendo etc.) • Cesión, local espacioso para usar de almacén • Macedonia: infancia y adolescencia. Diversificar en públicos, llevarlo al campo infantil y adolescente. 		



- Servicio de traducción al euskera del Ayuntamiento al servicio de colectivos y asociaciones de diversas procedencias (carteles, etc.)
- Talleres de acercamiento a otras lenguas
- En los colegios, un rincón tangible, físico con elementos para familiarizarse con otras culturas (muestra de letras árabes, dibujo del traje de otro país...)
- Facilitar las partituras de estas asociaciones a la banda municipal o escuelas de la ciudad para que pudieran participar después en las actividades o festividades de las mismas
- Hacer un grupo con todos los correos para enviar mensajes de actividades, etc.
- Taller de ligoteo, un taller donde trabajar los prejuicios y otras maneras de relacionarse.
- Que la recepción del ayuntamiento acabe tal vez en canapé. Más espacios de encuentro informales.



4. Cierre

Debido a que la dinámica grupal se alargó más de lo esperado no hubo tiempo a hacer una puesta en común de la información recogida. Por lo que se procedió a hacer el cierre del foro no sin antes recibir valoraciones positivas por parte de dos asistentes al mismo. Destacando el acercamiento que supone el foro de la institución a la ciudadanía (“aquí al menos se nos escucha”) y la necesidad de repetir este tipo de dinámicas.

5. Próximos encuentros